

ОТЗЫВ
официального оппонента
о диссертации
Дедович Ольги Геннадьевны
«СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ТИПЫ НЕМЕЦКИХ
И РУССКИХ МЕТАФОРИЧЕСКИХ НОМИНАЦИЙ
В ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКОМ КОНТИНУУМЕ»,
представленной на соискание учёной степени
кандидата филологических наук
по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое,
типологическое и сопоставительное языкознание

1. Соответствие диссертации специальности и отрасли науки, по которым она представлена к защите. В диссертационной работе О.Г. Дедович поставлена и решена теоретически значимая для лингвистики и практически значимая для совершенствования лингводидактического обеспечения при изучении русского и немецкого языков задача структурно-семантической систематизации немецких и русских метафорических номинаций и выявления специфики их репрезентации в лингводидактическом континууме.

Таким образом, в рамках оппонируемой диссертационной работы осуществляется изучение двух и более языков с применением общей лингвистической теории в отношении их лексико-семантических типологических особенностей, что соответствует паспорту специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание, утверждённому Приказом Высшей аттестационной комиссии Республики Беларусь от 13.11.2017 № 260, и отрасли филологических наук, по которым она представлена к защите.

2. Актуальность темы диссертации обусловлена недостаточной разработанностью тематической систематизации и описания метафорических номинаций в лингвистике и методике преподавания иностранного языка. Это препятствует пониманию образных представлений и мировосприятия в межкультурных коммуникациях, в том числе и в отношении лингводидактического континуума разных языков.

Несмотря на высокую степень исследованности метафоры как языкового явления, понятийной сфере её соотнесённости с обучением языку внимания уделяется пока ещё недостаточно. Данная работа – первый опыт описания вербальных и визуальных метафорических номинаций в немецком и русском языках в аспекте дидактического потенциала.

Систематизация и лексикографическое описание двуязычного

лингводидактического континуума, основанные на соотношении области-источника и сферы-реципиента, вносят несомненный вклад в компаративистику и терминологическую репрезентацию лингводидактических номинаций, что содействует повышению уровня подготовки специалистов.

3. Степень новизны результатов, полученных в диссертации, и научных положений, выносимых на защиту. Оппонируемая диссертационная работа предоставляет в распоряжение специалистов, в том числе будущих исследователей, новое объективное систематизированное знание о весьма важном фрагменте языковой действительности – структурно-семантической устроенности корпуса немецких и русских метафорических номинаций, общем и особенном в их репрезентации в лингводидактическом континууме двух языков..

Научная новизна исследования заключается в том, что в результате проведённого исследования немецких и русских метафорических номинаций в лингводидактической сфере на основе репрезентативного материала восполнен пробел в систематизации и структурировании вторичных номинаций в сфере лингводидактики. Впервые проведён сопоставительный анализ, позволивший установить типы межъязыковых соответствий немецких и русских номинаций рассматриваемой сферы. Новым является включение в исследовательский оборот визуальной метафорики, установление структурных типов и анализ лингводидактического потенциала подобных единиц.

К отмеченному добавим, что автором собран и систематизирован богатый, разнообразный и интересный материал, который ранее не привлекал к себе должного внимания по линии именно комплексного сопоставительного анализа, что позволило автору впервые в отечественном языкознании составить «Немецко-русский толковый словарь метафор лингводидактики», представленный в виде приложения к диссертации, на основе разработанных ею же лексикографических принципов.

4. Обоснованность и достоверность выводов и рекомендаций, сформулированных в диссертации. Обеспечиваются прежде всего надёжной теоретико-методологической базой, сформированной в результате тщательной аналитической работы с трудами как выдающихся представителей отечественной и зарубежной филологической традиции, так и современных исследователей, внесших значительный вклад в лексико-семантическую теорию, сопоставительно-типологическую лингвистику, лингводидактику. Приведённый список использованных источников свидетельствует о достаточно полной проработке специальной литературы диссертантом – в него вошло 298 наименований использованных источников и 22 публикации диссертанта.

Обоснованно подобранными и корректно применёнными являются, на

наш взгляд, и методы исследования, использованные в диссертации: метод метафорического моделирования, лексикографической репрезентации, сравнительный, контекстный, описательный, количественный, компонентный анализ.

Не вызывают сомнений и сформулированные пункты рекомендаций по практическому использованию результатов, полученных диссертантом.

5. Научная, практическая, экономическая и социальная значимость результатов диссертации с указанием рекомендаций по их использованию.

Оппонируемая работа представляет собой первое описание вербальных и визуальных метафорических номинаций в немецком и русском языках в аспекте раскрытия высокого дидактического потенциала метафоры. Сопоставительное исследование метафорических номинаций лингводидактики (слова, словосочетания, изображения с вербальным компонентом) расширяет представления о возможностях использования метафоры в обучении. Эмпирический материал представлен в «Немецко-русском толковом словаре метафор лингводидактики». Всё отмеченное выше свидетельствует о научной значимости полученных результатов.

Систематизация и описание двуязычного лингводидактического континуума вносят вклад в компаративистику и терминологическую репрезентацию лингводидактических номинаций, способствуют повышению квалификации соответствующих специалистов. Исследование призвано усовершенствовать лингводидактическое обеспечение при изучении русского и немецкого языков. Результаты могут быть использованы для разработки новых словарей, справочников, статей и монографий, что обеспечивает практическую значимость диссертации, подтверждённую актом внедрения результатов в учебный процесс.

Социальная и экономическая значимость работы обусловлена ее практической ценностью в условиях расширения межкультурных контактов и социального запроса на совершенствование методик обучения иностранным языкам.

6. Опубликованность результатов диссертации в научной печати является достаточно полной. В соответствии с существующими требованиями основные положения и результаты работы отражены в 22 публикациях: 6 статьях в рецензируемых журналах, 7 статьях в сборниках научных работ и 9 публикациях в виде материалов научных конференций. Общий объем публикаций составляет 8,2 авторских листа. Все публикации подготовлены единолично. Они дают достаточно полное представление о содержании диссертации, отражая материал, представленный во всех главах и параграфах работы. Требования по опубликованности результатов диссертации, таким образом, выполнены в полном объеме.

7. Соответствие оформления диссертации требованиям ВАК.

Диссертация и автореферат оформлены в соответствии с существующими требованиями ВАК Беларуси, с использованием необходимых атрибутов и требований научного стиля и соответствующих его жанров. Автореферат даёт достаточно полное представление о содержании диссертации и не содержит сведений, выходящих за её пределы.

8. Вопросы и замечания по диссертации. Отмечая в целом должный уровень исследования, значимость и ценность научных результатов, полученных О.Г.Дедович, их не только теоретическую, но и практическую направленность, остановимся на некоторых моментах, изложение которых, на взгляд оппонента, нуждается в критическом анализе и дополнительных комментариях уточняющего характера.

1) Первое, что обращает на себя внимание, – весьма существенная диспропорция исследуемых единиц двух языков: 530 из немецкого языка и 175 из русского, извлечённых из 553 лингводидактических источников, из которых русскоязычных – 192, немецкоязычных – 361. Авторское пояснение такой позиции имеет место и сводится к тому, что в немецких источниках метафорические контексты представлены исключительно на немецком языке, тогда как в русскоязычной учебно-методической литературе практический материал приводится на двух языках. Здесь же диссертант утверждает, что несмотря на количественную асимметрию немецких и русских метафорических номинаций, их образование осуществляется в соответствии с одинаковыми моделями семантической деривации, включающими схожие лексико-тематические объединения в качестве исходной понятийной сферы.

Нам всё же представляется, что данное теоретическое обоснование здесь звучит преждевременно, так как сходство моделей и лексико-тематических объединений можно констатировать только по итогам всего проведённого исследования, что, про сути, и отражено диссертантом среди прочего в выводах.

К тому же, чтобы подобного вопроса не возникало, можно было бы изначально привлечь в качестве иллюстративной базы примерно одинаковое количество источников на двух языках с паритетными лингводидактическими континуумами (обучение русскому языку на русском и немецкому на немецком или обучение и тому, и другому языкам как иностранным).

Бесспорно, что определение фактологической базы исследования – полное право самого исследователя, но в случаях подобного рода нужны, на наш взгляд, более убедительные объяснения, почему акцент сделан в пользу одного сопоставляемых из языков.

2) Пункт 1.4 диссертации имеет название «Метафорическое моделирование

лингводидактике». В неё продолжен аналитический обзор специальных источников по проблематике диссертации, при этом упоминаются позиции от 179 по 236 согласно списку использованных источников. Но только две из них (работы Т.В.Леонова и А.В.Нагорной, а также монография Е.А. Серебренникова) являются собственно лингводидактическими, а остальные – общедидактическими, посвящёнными метафорике дидактического дискурса в целом. К тому же и самим автором в завершении данного параграфа констатируется состояние исследуемой проблематики «в работах по семантическому моделированию» (с. 31).

3) Примерно то же самое можно сказать о целом ряде конкретных примеров метафорических номинаций, приводимом диссертантов в тексте работы как иллюстраций именно лингводидактического метафорикона, например, *коробка идей, бочка идей, корзина идей, барометр настроения, барометр чувств, учебный климат* и многие подобные (приводим в переводе на русский язык). На наш взгляд, они также связаны с дискурсом лингводидактики лишь постольку, поскольку связаны с дидактическим дискурсом в целом.

4) Несколько странно, что в собранном исследуемом корпусе не оказалось достаточно известных метафорических обозначений, характерных для лингводидактического континуума. Например, для «ремонтно-строительных номинаций» – это *опорная схема, опорный конспект* (хотя упоминается гораздо менее известное выражение *вопросы-подпорки*); в сфере «фитонимических номинаций» – это такие выражения, как *генеалогическое дерево языков, слова-сорняки*; для «персонифицированных номинаций» – *языковая семья, языковой союз* и пр.

Подчёркиваю, что поставленные вопросы и сделанные замечания имеют преимущественно частный и дискуссионный характер и не снижают общего положительно впечатления о диссертации О.Г. Дедович.

9. Соответствие научной квалификации соискателя ученой степени, на которую он претендует. Научная квалификация Дедович Ольги Геннадьевны вполне соответствует учёной степени кандидата филологических наук, на которую он претендует. Оппонируемая работа свидетельствует о компетентности и научной зрелости исследователя, сумевшего решить достаточно сложную и актуальную научную проблему – осуществить комплексное сопоставительное исследование метафорически структурированного русского и немецкого лингводидактических континуумов.

Считаю, что в соответствии с требованиями пунктов 18, 19, 20 Положения о присуждении ученых степеней и присвоении ученых званий в Республике Беларусь ученая степень кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание может быть присуждена Дедович О.Г. за:

1) выявление основных лексико-тематических групп и объединений немецких и русских метафорических номинаций, представленных в лингводидактических континуумах двух языков (артефактные, персонифицированные, зоонимические, гастрономические, метеорологические и атмосферные, пространственные, спортивно-игровые, торгово-экономические и др.);

2) выявление особенностей и основных структурных типов немецких и русских вербальных и визуальных метафор в лингводидактическом континууме (простые, составные и сложные развёрнутые структурные построения);

3) установление смыслового объёма вторичных лексико-семантических вариантов лингводидактической сферы (преобладающее несовпадение количества ЛСВ в сопоставляемых парах номинаций; более широкий круг сочетаемостных возможностей лексем немецкого языка по сравнению с русским; несовпадения противопоставляемых лексических единиц относительно гиперонимических и специализированных значений);

4) определение основных типологических сходства и различий в процессах семантической деривации в немецком и русском языках в сфере лингводидактики (межъязыковые корреляции тождества, частичного совпадения и безэквивалентности).

5) разработку лексикографических принципов описания словарных статей лингводидактического содержания и создание на их основе создан «Немецко-русский толковый словарь метафор лингводидактики».

Официальный оппонент —
профессор кафедры белорусской
и русской филологии
Учреждения образования «Мозырский
государственный педагогический университет
имени И.П. Шамякина»
доктор филологических наук, доцент
07. 10. 2025



С.Б. Кураш

Визуально завершено
Первый проект Ю. И. Ковалев
07. 10. 2025

